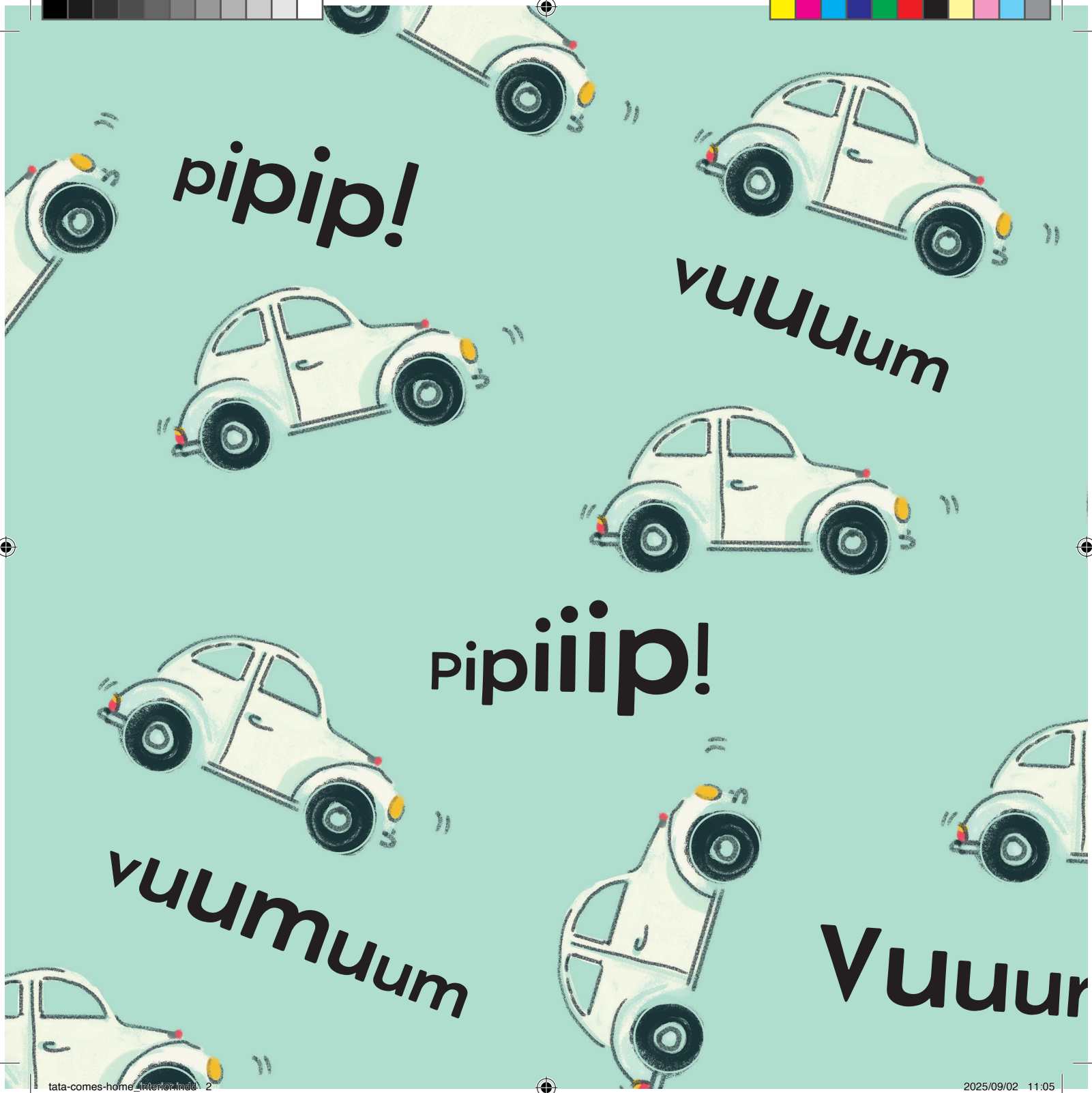
# UBaba uza ekhaya

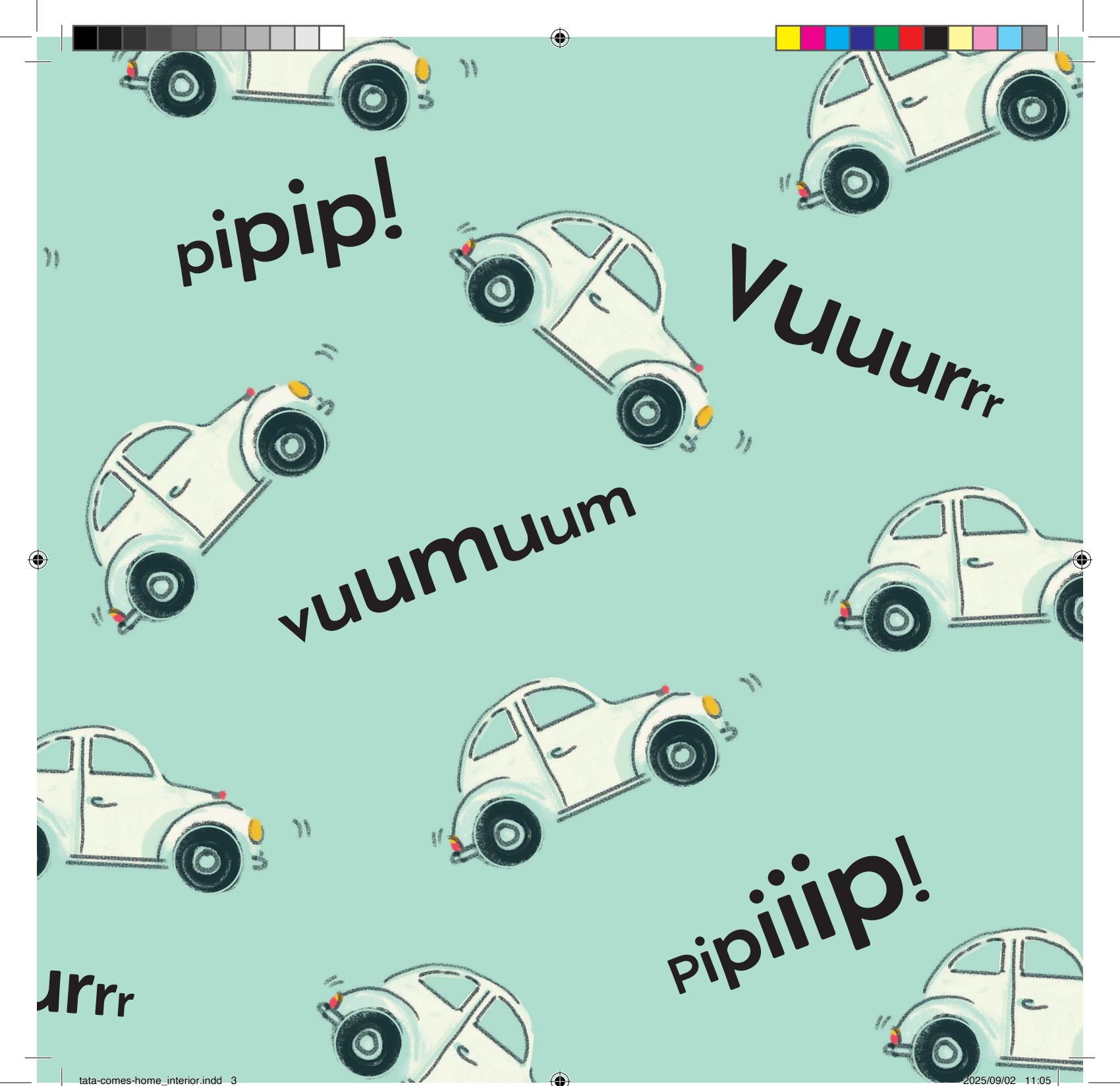
## Incwadi ingeyaka



tata-comes-home_interior.indd 1 2025/09/02 11:05




tata-comes-home_interior.indd 2 2025/09/02 11:05




tata-comes-home_interior.indd 3 2025/09/02 11:05

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

*UBaba uza ekhaya*
*(Tata comes home)*
Illustrated by Heleen Steyn van der Merwe
Written by Sewela Langeni
Designed by Tammy Adendorff
Translated by Nomsa Mtsweni (ZabeNguni Media (Pty) Ltd)
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 17 August 2024.

ISBN: 978-0-948602-40-5

Typeset in Belanosima and Quicksand

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).**

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



# UBaba uza ekhaya

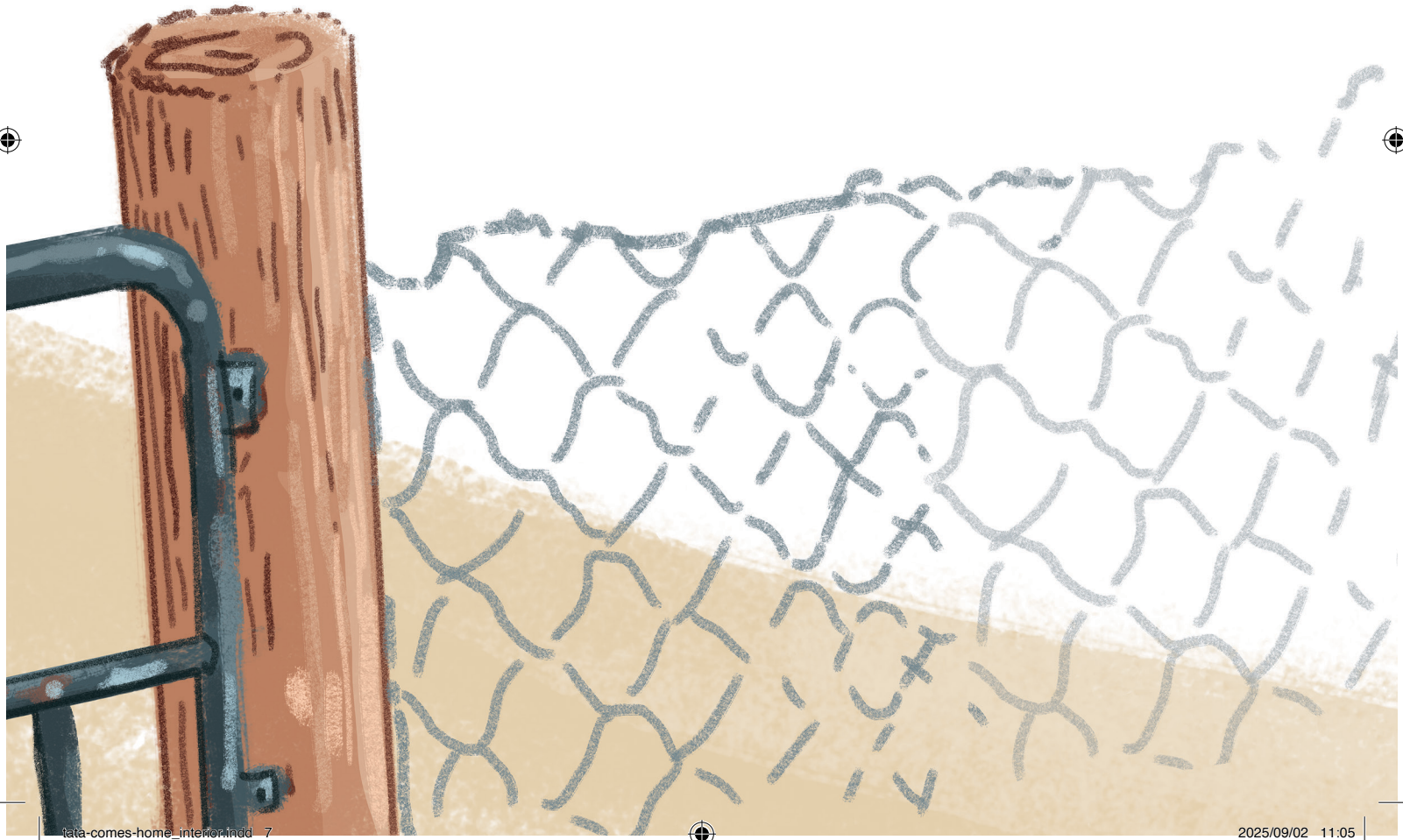
Sewela Langeni Heleen Steyn van der Merwe Tammy Adendorff

tata-comes-home_interior.indd 5 2025/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 6 2025/09/02 11:05

Qobe ngeLesihlanu ngemva kokubuya esikolweni, uDaluxolo ujama ayame ngeyege yangaphambili, **alinde...**



Abangani bakhe banande bambiza bonyana azokudlala nabo ibholo etatawini lebholo erarhwako elilibhudu ngaphetjheya kwendlela, kodwana uhlala abalandulela.





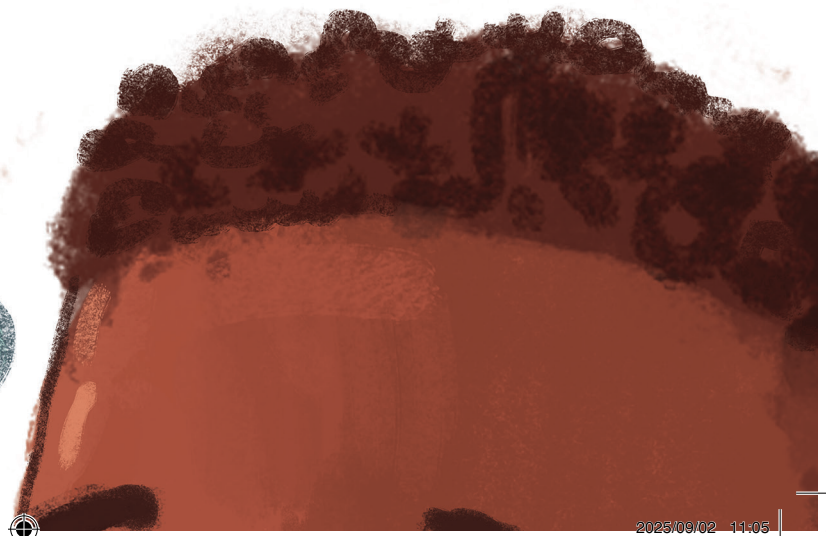
tata-comes-home_interior.indd 9 2023/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 10 2025/09/02 11:05

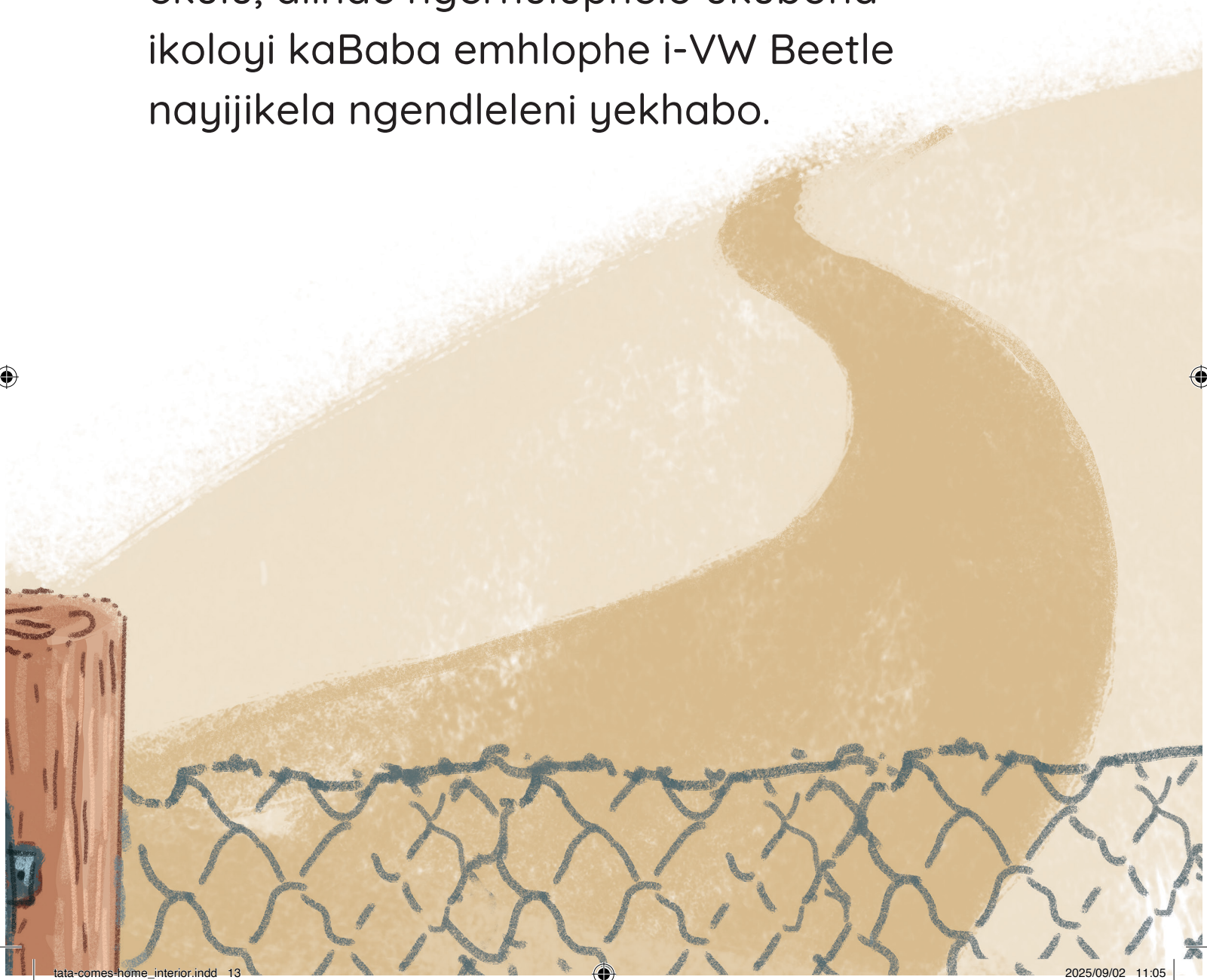
Kungombana kunomuntu okhethekileko ozako ... qobe ngepelaveke.

# UBaba uza ekhaya.





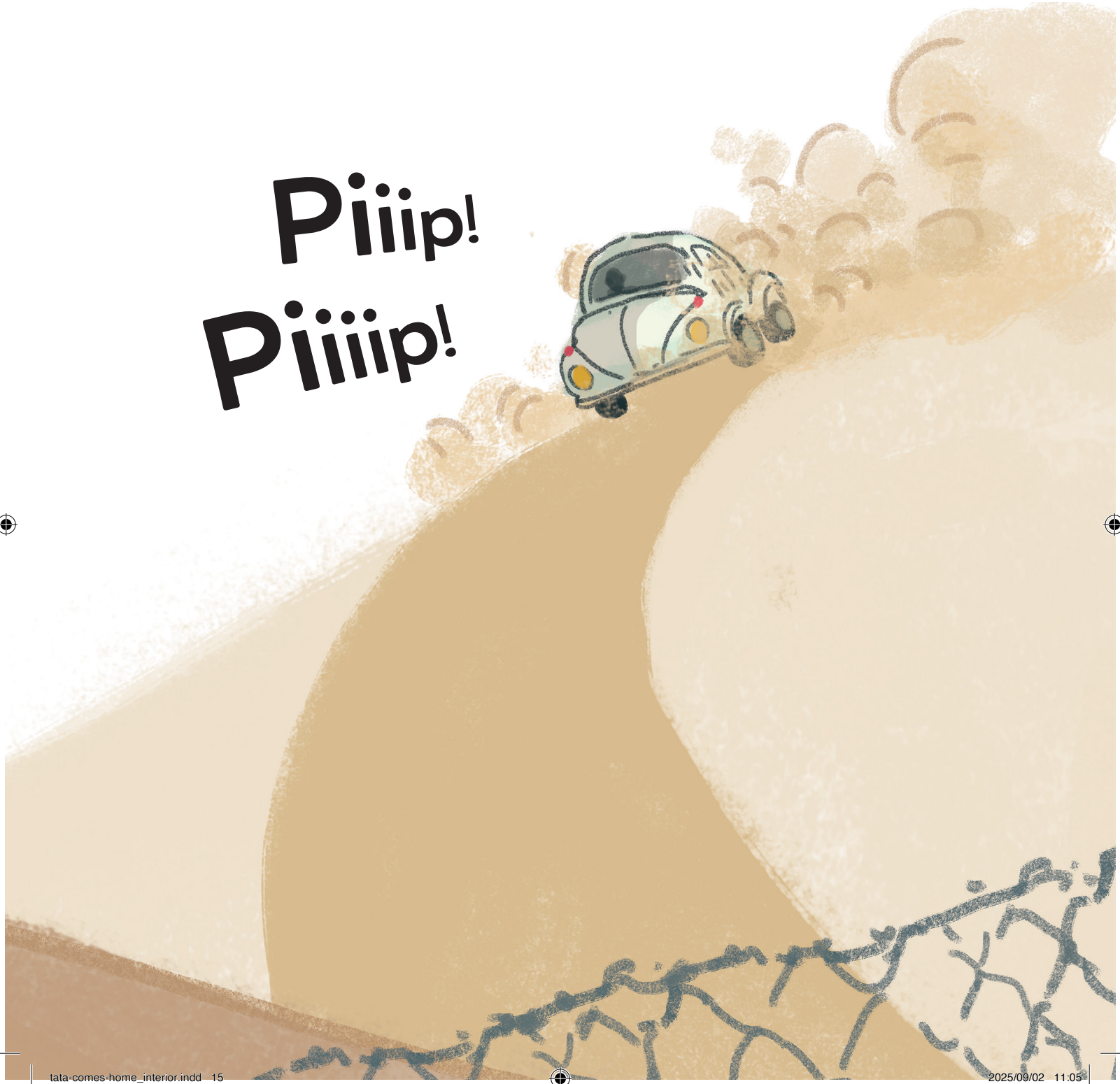
Ululela intamo ngenca yangendleleni ekulu, alinde ngerhuluphelo ukubona ikoloyi kaBaba emhlophe i-VW Beetle nayijikela ngendleleni yekhabo.



tata-comes-home_interior.indd 13 2025/09/02 11:05

Ithi ingajika ekhoneni, uDali agijimele ekoloyini kobana azokukhamba ngekoloyi kaBaba ibanga eliseleko baye ekhaya.





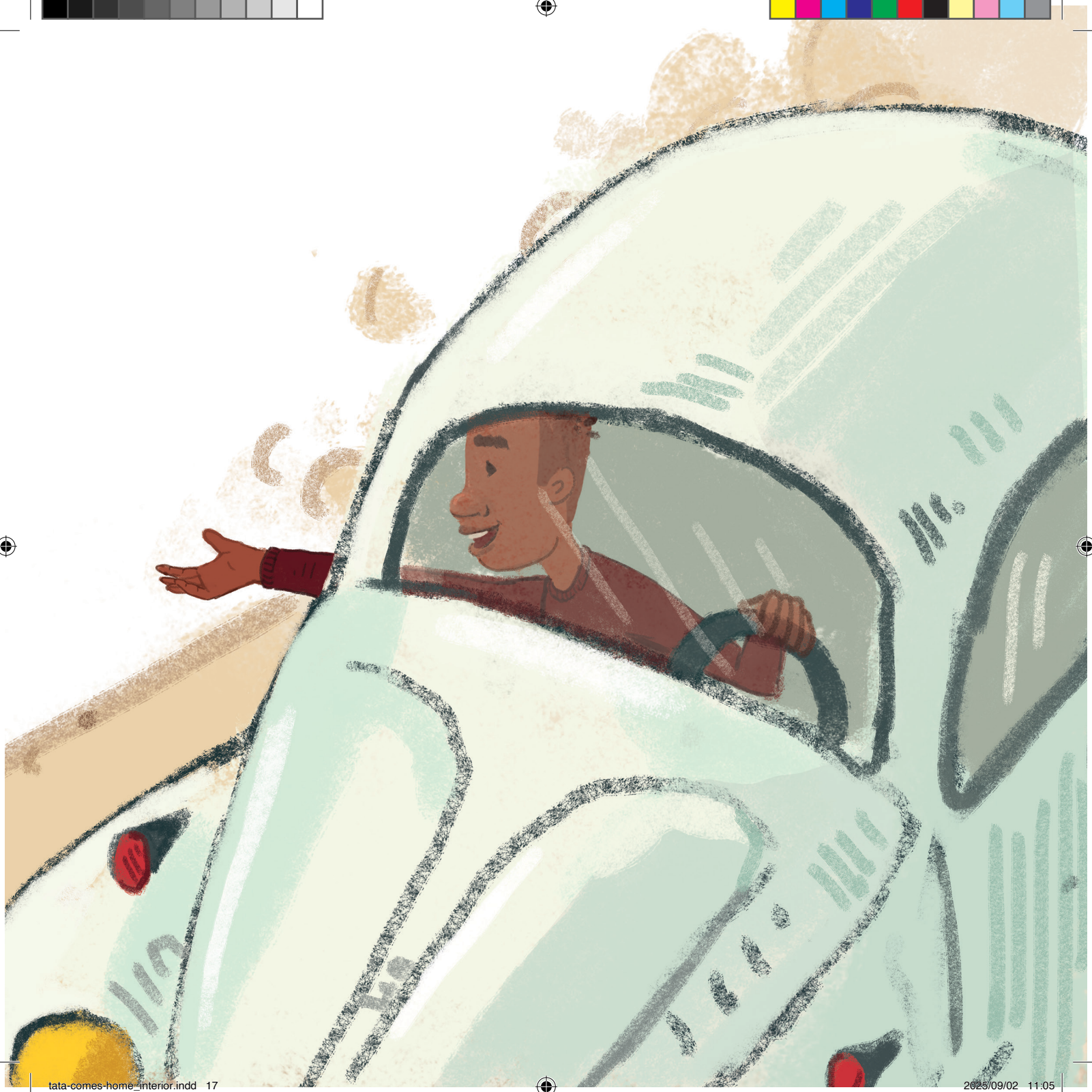

tata-comes-home_interior.indd 15 2025/09/02 11:05



“Lotjha Dali msanami,”

Kurhuwelela uBaba ngethabo, nakavula umnyango.

“Yeqela ngaphakathi!”



tata-comes-home_interior.indd 17 2025/09/02 11:05

UBaba nakasekhaya,
banoDali bahlala
banokunengi okuthabisako
abakwenza ndawonye,



okuthoma ngesidlo sabo
abasithandako esiphekwe
nguMma –

**umratha,**
**ivoroso**
**nomhluzi.**

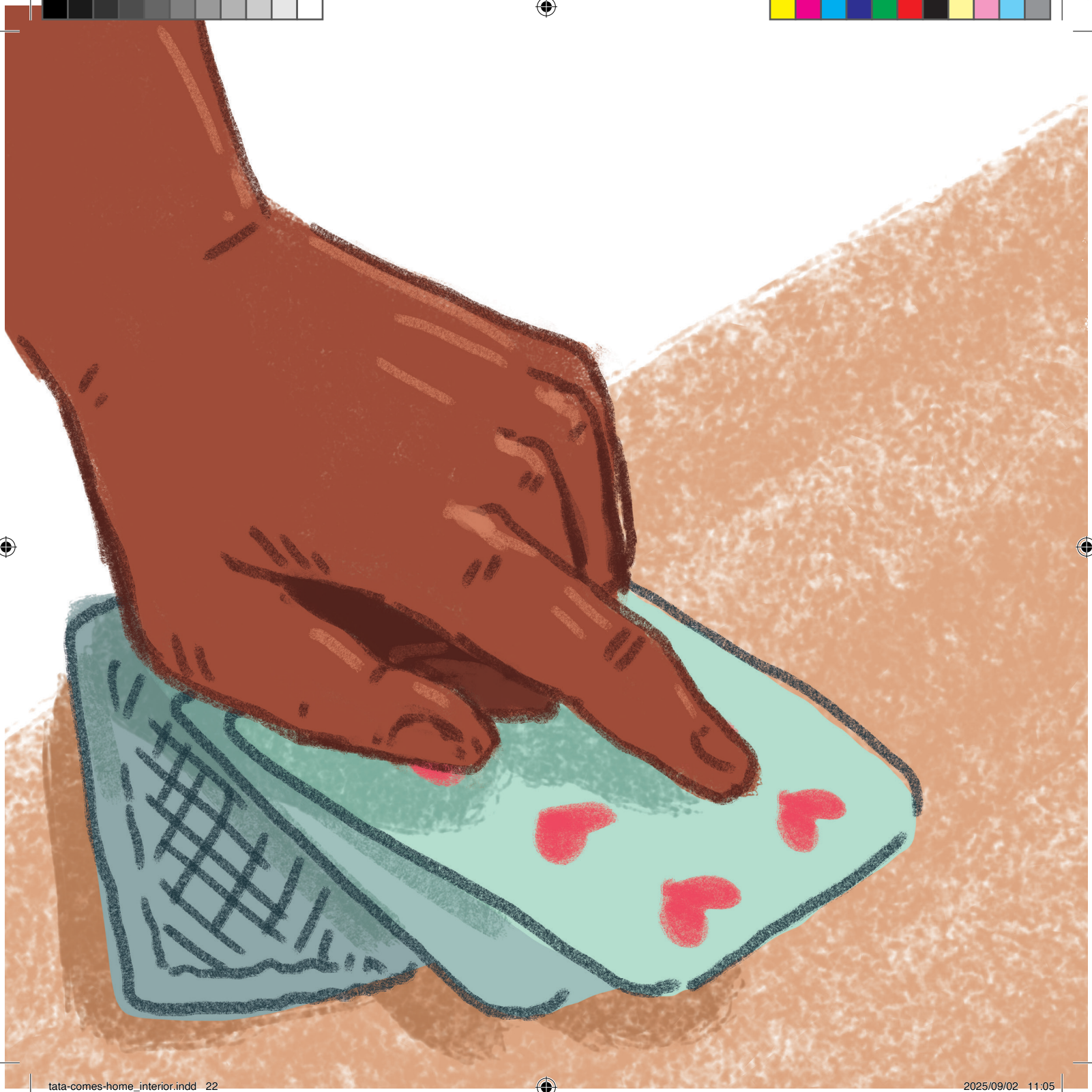




NgoMgqibelo ekuseni, bathoma
ilanga labo ngokulula umzimba
bagijimagijime endaweni yangekhabo.



tata-comes-home_interior.indd 21 2025/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 22 2025/09/02 11:05

Ngemva kwesidlo semini, uBaba ufundisa uDali ukudlala umdlalo wamakarada.

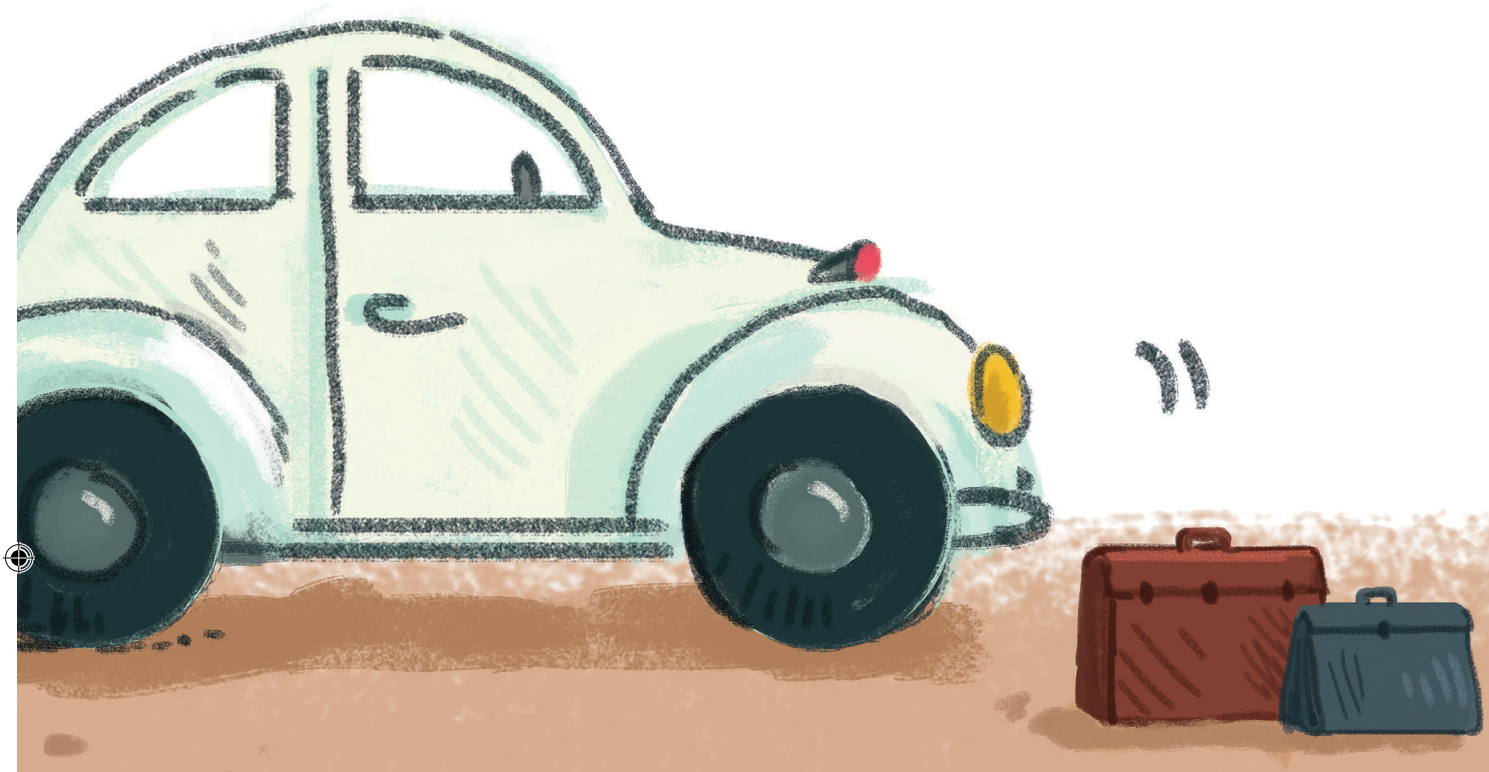


Ngemva kwamadina, uDali uthanda ukubukela uBaba nakaphoritjha amanyathelo wakhe ngesikhathi avuma ngomlozi iingoma azithandako zemrhatjhweni.





tata-comes-home_interior.indd 25 2025/09/02 11:05



USondarha lilanga elibuhlungu
nabazokuvalelisa uBaba ngombana
kufanele abuyele emuva emsebenzini.



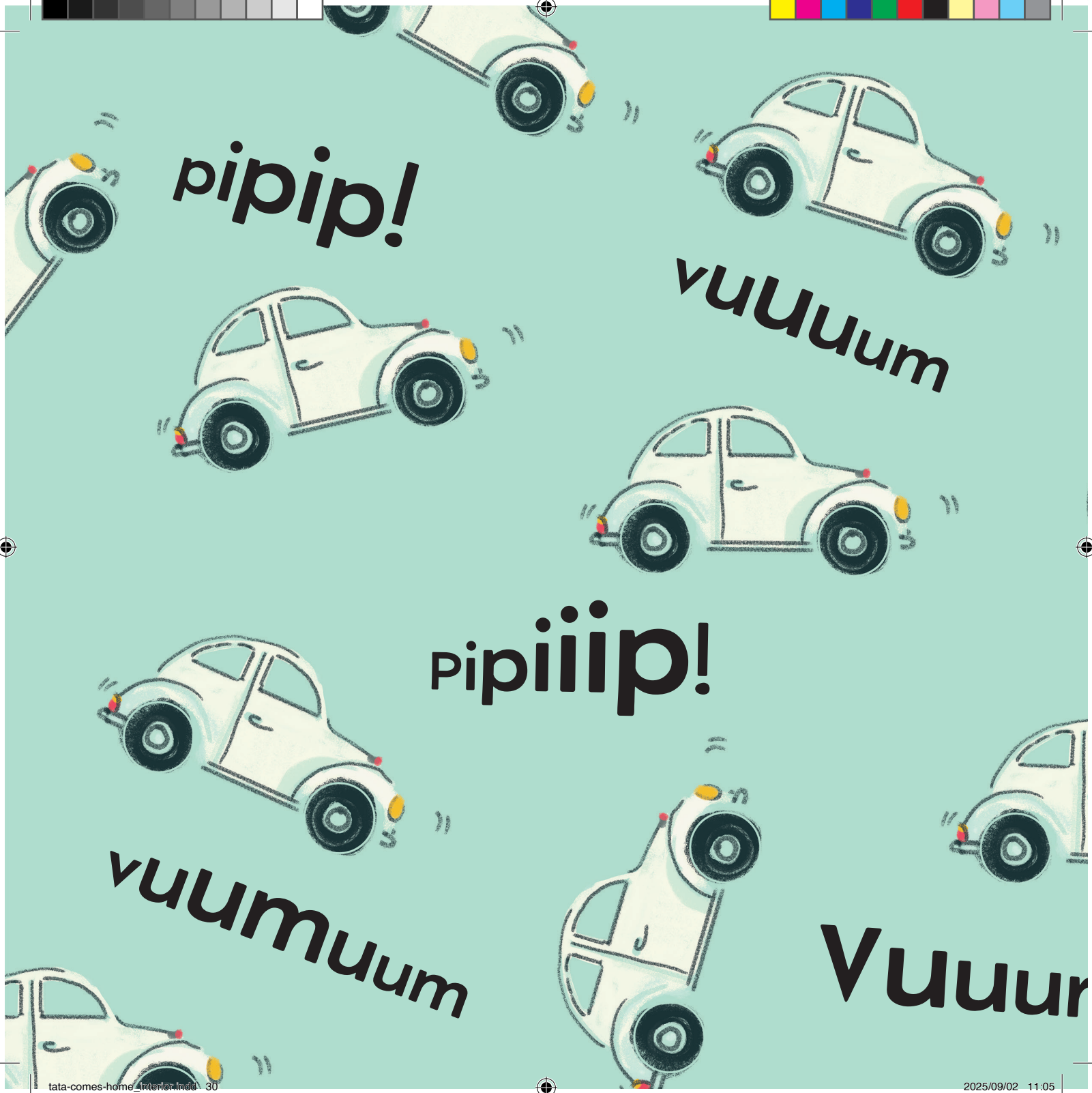
tata-comes-home_interior.indd 27 2025/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 28 2025/09/02 11:05

Kodwana uDali akahlali adanile
isikhathi eside ngombana uyazi
bonyana ngeLesihlanu,

**UBaba uza ekhaya.**


pipip!
vuuuum
pipiiip!
vuumuum
Vuuur

pipip!
Vuuurrr
vuumuuum
Pipiiip!
urrr



tata-comes-home_interior.indd 32 2025/09/02 11:05